



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/AC.6/8/Add.1
14 August 1997

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Специальная рабочая группа по разработке проекта
европейского соглашения о международной перевозке
опасных грузов по внутренним водным путям

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ О РАБОТЕ ЕЕ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ

Добавление 1*

Проект европейского соглашения о международной перевозке опасных
грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)

Секретариат воспроизводит ниже текст проекта соглашения ВОПОГ, подготовленный на основе решений, принятых Рабочей группой на ее четвертой сессии.

* Распространено Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением MD/INT(97)9/Add.1.

**ПРОЕКТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ
ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЬЯМ (ВОПОГ)**

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

СТРЕМЯСЬ достичь общего соглашения о принципах и единообразных правилах в целях:

- повышения безопасности международных перевозок опасных грузов по внутренним водным путям ,
- эффективного содействия охране окружающей среды посредством предотвращения загрязнения, которое может произойти в результате аварий и происшествий в ходе таких перевозок ,
- облегчения транспортных операций и содействия развитию международной торговли ,

СЧИТАЯ, что наилучшим способом достижения этой цели является заключение соглашения, призванного заменить собой "Европейские предписания, касающиеся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям", содержащиеся в приложении к резолюции № 223 Комитета по внутреннему транспорту Европейской экономической комиссии, с внесенными в них поправками ,

ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем:

ГЛАВА I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Область применения

1. Настоящее Соглашение применяется к международной перевозке опасных грузов судами по внутренним водным путям.
2. Настоящее Соглашение не применяется к перевозке опасных грузов морскими судами по морским путям, являющимся частью внутренних водных путей.
3. Настоящее Соглашение не применяется к перевозке опасных грузов, осуществляющей военными кораблями или военно-вспомогательными судами либо иными судами, принадлежащими государству или эксплуатируемыми им, когда оно использует их исключительно для правительственные и некоммерческих целей.

Однако каждая Сторона путем принятия соответствующих мер, не наносящих ущерба эксплуатации или эксплуатационным возможностям таких кораблей и судов, принадлежащих ей или эксплуатируемых ею, должна обеспечить, чтобы эти корабли и суда действовали, насколько это целесообразно и практически возможно, в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 2

Приложения к Соглашению

1. Приложения к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью. Всякая ссылка на настоящее Соглашение означает одновременно ссылку и на его приложения.
2. К настоящему Соглашению имеются следующие приложения:

Приложение 1 - Правила перевозки опасных грузов по внутренним водным путям

Приложение 2 - Предписания и процедуры, касающиеся осмотра, освидетельствования, свидетельств и проверки

Приложение 3 - Переходные положения для судов, имеющих
свидетельство о допущении ППОГР

Приложение 4 - Переходные положения для судов, не имеющих
свидетельства о допущении ППОГР

Приложение 5 - Переходные положения для судов, эксплуатируемых на
отдельных участках.

Статья 3

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

- a) "судно" означает судно внутреннего плавания или морское судно;
- b) "опасные грузы" означают вещества и изделия, которые, согласно Правилам, содержащимся в приложении 1, не допускаются к международной перевозке или допускаются к ней с соблюдением определенных условий;
- c) "международная перевозка опасных грузов" означает всякую перевозку опасных грузов, осуществляемую судами по внутренним водным путям на территории по крайней мере двух Договаривающихся сторон.
- d) "внутренние водные пути" означают судоходные внутренние воды на территории Договаривающейся стороны, открытые для плавания судов на основании внутригосударственного права;
- e) "морские судоходные пути" означают внутренние водные пути, связанные с морем, используемые в основном для движения морских судов и обозначенные как таковые на основании внутригосударственного права .

ГЛАВА II

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 4

Запрещения или условия перевозки

1. При условии соблюдения положений пункта 2 статьи 7 и положений статьи 8 опасные грузы, которые не допускаются к перевозке согласно Правилам, содержащимся в приложении 1, не должны быть предметом международной перевозки.
2. Без ущерба для положений статьи 6 международная перевозка прочих опасных грузов разрешается при условии соблюдения требований, предусмотренных в приложениях к настоящему Соглашению.

Статья 5

Изъятия

- [1. Положения настоящего Соглашения и приложений к нему не применяются в полном объеме или частично к перевозкам опасных грузов, для которых предусмотрены изъятия в приложении 1.]
- [2. Эти изъятия [могут] касаться [, в частности,] перевозок опасных грузов в ограниченных количествах, перевозок бытовых изделий конечными потребителями или перевозок опасных грузов, предназначенных для обеспечения движения или для эксплуатации некоторых установок.]

Статья 6

Право государств

Каждая Договаривающаяся сторона сохраняет за собой право регламентировать или запрещать ввоз на свою территорию опасных грузов по причинам, иным, чем безопасность [или предотвращение загрязнения, которое может произойти в результате аварий или происшествий] в ходе перевозки.

Статья 7

Специальные предписания, отступления

1. Договаривающиеся стороны сохраняют за собой право договариваться на ограниченный период, установленный в приложении 1, путем заключения

специальных двусторонних или многосторонних соглашений и при условии, что это не отражается на безопасности, о том, что некоторые опасные грузы, любая международная перевозка которых запрещается настоящим Соглашением, могут при известных условиях допускаться к международным перевозкам по их внутренним водным путям или

что опасные грузы, международная перевозка которых допускается настоящим Соглашением только на определенных условиях, могут быть в соответствующих случаях предметом международных перевозок по их внутренним водным путям с соблюдением требований, отличных от тех, которые установлены в приложениях к настоящему Соглашению.

Предусмотренные в настоящем пункте специальные двусторонние или многосторонние соглашения незамедлительно доводятся до сведения Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который сообщает о них Договаривающимся сторонам, не подписавшим вышеупомянутые соглашения.

2. Каждая Договаривающаяся сторона сохраняет за собой право выдавать специальные разрешения на перевозку танкерами новых веществ, включая смеси, в соответствии с положениями приложения 2.

Предложения секретариата ЕЭК ООН:

[Каждая Договаривающаяся сторона сохраняет за собой право выдавать специальные разрешения на международную перевозку танкерами опасных веществ, транспортировка которых танкерами не разрешается согласно приложению 1, при условии молчаливого согласия других Договаривающихся сторон, по внутренним водным путям которых осуществляется данная перевозка, в соответствии с процедурами, предусмотренными в приложении 2.]

Статья 8

Переходные положения

1. Свидетельства о допущении ППОГР и ВОПОГ-Д, выданные на основании предписаний, действовавших в момент вступления в силу, согласно пункту 1 статьи 11, приложений к настоящему Соглашению, остаются действительными до истечения срока их действия, но не более чем в течение пяти лет, при тех же условиях, в частности в отношении их признания другими государствами, что и условия, существовавшие до вступления в силу указанных приложений.

2. Суда, которые на момент вступления в силу, согласно пункту 1 статьи 11, приложений к настоящему Соглашению допущены к перевозке опасных грузов по национальной территории одной Договаривающей стороны и которые удовлетворяют предписаниям приложения 1 с учетом переходных положений, содержащихся в приложении 3, могут получить свидетельство о допущении ВОПОГ в соответствии с процедурой, установленной в приложении 2.
3. В случае судов, которые должны осуществлять перевозки по внутренним водным путям, на которых до вступления в силу, согласно пункту 1 статьи 11, приложений к настоящему Соглашению применялись положения ППОГР на основании внутригосударственного права, соблюдение предписаний, содержащихся в приложениях 1 и 3, должно контролироваться [признанным квалификационным обществом или] комиссией по освидетельствованию одного из государств – членов ЦКСР.

[3-бис. В случае судов, которые должны осуществлять перевозки по внутренним водным путям, на которых до вступления в силу, согласно пункту 1 статьи 11, приложений к настоящему Соглашению применялись положения ВОПОГ-Д на основании внутригосударственного права, соблюдение предписаний, содержащихся в приложениях 1 и 3, должно контролироваться [признанным классификационным обществом или] компетентным органом одного из государств – членов Дунайской комиссии.]

[4. К судам, предусмотренным в пункте 2, предназначенным исключительно для осуществления перевозок по внутренним водным путям, на которых до вступления в силу, согласно пункту 1 статьи 11, приложений к настоящему Соглашению положения ППОГР не применялись на основании внутригосударственного права, могут, помимо положений, содержащихся в приложении 3, применяться переходные положения, содержащиеся в приложении 4. Эти суда получают свидетельство о допущении ВОПОГ, действительное только для вышеуказанных внутренних водных путей или какой-либо их части.]
[прежний текст, касавшийся многосторонних соглашений]
5. В случае включения новых положений в приложения 1 и 2 к настоящему Соглашению Договаривающиеся стороны могут предусматривать новые переходные положения. Эти переходные положения включаются в приложение [3][1] с указанием судов, к которым они применяются, и периода времени, в течение которого они действуют.

Содержание упомянутых приложений:

- Приложение 1: приложения А, В1 и В2 к ВОПОГ (разработанные Рабочей группой WP.15)
- Приложение 2: предписания и процедуры, касающиеся осмотра, выдачи мсвидетельств о допущении, отступлений, специальных разрешений, признанных классификационных обществ и проверок
- Приложение 3: общие переходные положения (переходные положения ППОГР, [которые будут в дальнейшем расширены в соответствии с пунктом 5])
- [Приложение 4: дополнительные переходные положения для внутренних водных путей, на которые в момент вступления в силу настоящего Соглашения положения ППОГР не распространялись.]

Статья 9

Применение других правил

На перевозки, охватываемые настоящим Соглашением, продолжает распространяться действие местных, региональных или международных предписаний, применимых в целом к перевозкам грузов по внутренним водным путям.

ГЛАВА III

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 10

Договаривающиеся стороны

- Государства – члены Европейской экономической комиссии, на территории которых находятся водные пути, включенные в сеть водных путей международного значения, определенную в Европейском соглашении о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП), [и организации...].

(Альтернативный вариант D)

- Государства – члены Европейской экономической комиссии, затрагиваемые перевозкой опасных грузов по внутренним водным путям, в частности те

из них, которые имеют внутренние водные пути, по которым осуществляется международная перевозка опасных грузов, [и региональные организации экономической интеграции, созданные государствами - членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-члены передали полномочия в областях, охватываемых настоящим Соглашением, включая полномочия принимать решения, имеющие обязательную силу для них,] могут стать Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения:

- a) путем его окончательного подписания без оговорки о ратификации, принятия или утверждении;
 - b) путем сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или утверждении после его подписания с оговоркой о ратификации, принятия или утверждении;
 - c) путем сдачи на хранение документа о присоединении.
2. Соглашение открыто для подписания до [...] в Канцелярии Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии в Женеве. После этой даты оно будет открыто для присоединения.
3. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.]

Статья 11

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении одного месяца с той даты, когда число упомянутых в пункте 1 статьи 10 государств [или организаций экономической интеграции], подписавших его без оговорки о ратификации, принятии или утверждении или сдавших на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, достигнет [5-10].

[Однако приложения к нему будут применяться только по истечении [шести месяцев] после вступления в силу самого Соглашения.]

2. Для каждого государства, которое подпишет настоящее Соглашение без оговорки о ратификации, принятии или утверждении или ратифицирует, примет, утвердит его или присоединится к нему после того, как [5-10] государств, упомянутых в пункте 1 статьи 10, подпишут его без оговорки о ратификации, принятии или утверждении или сдадут на хранение свои

документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, настоещее Соглашение вступает в силу по истечении одного месяца с даты подписания без оговорки о ратификации, принятии или утверждении указанным государством или сдачи на хранение указанным государством документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, а приложения к нему будут применяться для этого государства либо с той же даты, если к этому моменту они уже вступят в силу, либо, в противном случае, с даты, с которой они должны применяться согласно положениям пункта 1 настоящей статьи.

Статья 12

Денонсация

1. Каждая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоещее Соглашение путем уведомления, направляемого Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу по истечении двенадцати месяцев с даты получения Генеральным секретарем этого уведомления.

Статья 13

[Прекращение действия]

1. Если после вступления в силу настоещего Соглашения число государств, являющихся Договаривающимися сторонами, составит менее пяти в течение какого-либо периода последовательных двенадцати месяцев, настоещее Соглашение теряет силу по истечении указанного выше периода в двенадцать месяцев.
2. В случае заключения всемирного соглашения, регламентирующего смешанную перевозку опасных грузов, всякое положение настоещего Соглашения, кроме тех, которые относятся исключительно к внутреннему судоходству, конструкции и оборудованию судов, перевозке навалом, насыпью или наливными судами, противоречащее какому-либо положению всемирного соглашения, автоматически теряет силу в сношениях между Сторонами настоещего Соглашения, ставшими сторонами такого всемирного соглашения, начиная с даты вступления последнего в силу, и заменяется *ipso facto* соответствующим положением всемирного соглашения.

[Статья 14

Заявления

1. Каждое государство может при подписании настоящего Соглашения без оговорки о ратификации, принятии или утверждении, либо при сдаче на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, либо в любой последующий момент заявить путем уведомления, направляемого Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, что настоящее Соглашение будет применяться ко всем или к некоторым территориям, которые оно представляет во внешних сношениях. Соглашение применяется к территории или территориям, указанным в уведомлении, по истечении одного месяца с даты получения этого уведомления Генеральным секретарем.
2. Каждое государство, сделавшее, согласно пункту 1 настоящей статьи, заявление о распространении действия настоящего Соглашения на какую-либо территорию, которую она представляет во внешних сношениях, может, согласно статье 12, денонсировать настоящее Соглашение в отношении указанной территории.]

Статья 15

1-й альтернативный вариант

Споры

1. Всякий спор между двумя или несколькими Договаривающимися статья 12 сторонами, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, должен, по возможности, разрешаться путем переговоров между Сторонами в споре или Административным комитетом.
2. Всякий спор, который не будет разрешен в соответствии с положением пункта 1 настоящей статьи, должен быть передан на арбитраж по заявлению одной из Договаривающихся сторон в споре и передается поэтому одному или нескольким арбитрам, избранным по общему соглашению Сторон в споре. Если в течение трех месяцев с даты заявления об арбитраже Стороны в споре не придут к соглашению относительно избрания арбитра или арбитров, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить единоличного арбитра, которому спор передается на разрешение.
3. Решение арбитра или арбитров, назначенных согласно пункту 2 настоящей статьи, имеет обязательную силу для Договаривающихся сторон в споре.

Статья 15

2-й альтернативный вариант

Споры

1. Всякий спор между двумя или несколькими Договаривающимися сторонами, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, должен, по возможности, разрешаться путем переговоров между Сторонами в споре.
2. Всякий спор, который не разрешается путем прямых переговоров, передается Договаривающимися сторонами, являющимися сторонами в споре, в Административный комитет, который рассматривает данный спор и выносит рекомендации по его урегулированию.

Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами в споре, могут заранее согласиться принимать рекомендации Административного комитета как обязательные.

3. Всякий спор, который не будет разрешен в соответствии с положениями пункта 1 или 2, должен быть передан на арбитраж по заявлению одной из Договаривающихся сторон в споре и передается поэтому одному или нескольким арбитрам, избранным по общему согласию Сторон в споре. Если в течение трех месяцев с даты заявления об арбитраже Стороны в споре не придут к соглашению относительно избрания арбитра или арбитров, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить единоличного арбитра, которому спор передается на разрешение.
4. Решение арбитра или арбитров, назначенных согласно пункту 3 настоящей статьи, имеет обязательную силу для Договаривающихся сторон в споре.

Статья 16

Оговорки

1. Каждая Договаривающаяся сторона может при подписании или ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему заявить, что она не считает себя связанной статьей 15. Другие Договаривающиеся стороны не будут связаны статьей 15 по отношению к любой Договаривающейся стороне, сделавшей подобную оговорку.
2. всякая Договаривающаяся сторона, сделавшая оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любой момент снять ее путем

уведомления, направляемого Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 17

Административный комитет

1. Для рассмотрения действия настоящего Соглашения, изучения любых предложенных к нему поправок, а также мер по обеспечению единообразного толкования и применения его положений учреждается Административный комитет.
2. Договаривающиеся стороны являются членами этого Административного комитета. Комитет может решать вопрос об участии в работе своих сессий компетентных органов государств, упоминаемых в пункте 1 статьи 10 настоящего Соглашения, которые не являются Договаривающимися сторонами, или представителей международных организаций в качестве наблюдателей при рассмотрении вопросов, представляющих для них интерес.
3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций [и Генеральный секретарь ЦКСР] обеспечивают секретариатское обслуживание Комитета.
4. Ежегодно на своей первой сессии Комитет избирает Председателя и заместителя Председателя.
5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает Комитет под эгидой Европейской экономической комиссии ежегодно либо с другой периодичностью, определенной Комитетом, а также по просьбе компетентных органов по крайней мере пяти государств, являющихся Договаривающимися сторонами.
6. Для принятия решений необходим кворум, состоящий [не менее чем из одной трети] [государств, являющихся Договаривающимися сторонами].
7. Предложения ставятся на голосование. [Каждое представленное на сессии государство, являющееся Договаривающейся стороной] [Каждая представленная на сессии Договаривающаяся сторона] имеет один голос. Предложения о внесении поправок в настоящее Соглашение и приложения к нему и относящиеся к ним решения принимаются в соответствии с положениями статей 18 и 19. Другие предложения, не предусмотренные указанными статьями, принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

- [8 . Комитет может учреждать рабочие группы, которые он считает необходимыми для оказания ему помощи в выполнении его функций.]
- 9 . При отсутствии в настоящем Соглашении соответствующих положений применяются правила процедуры Европейской экономической комиссии, если Комитет не примет иного решения.

Статья 18

Процедура внесения поправок в настоящее Соглашение, за исключением приложений

- 1 . Поправки к настоящему Соглашению, за исключением приложений к нему, могут вноситься по предложению любой Договаривающейся стороны в соответствии с процедурой, предусмотренной в настоящей статье.
- 2 . Любая предложенная поправка к настоящему Соглашению, за исключением приложений к нему, рассматривается Административным комитетом. Любая такая поправка, рассмотренная или разработанная на совещании Административного комитета и одобренная Административным комитетом большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов, сообщается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Договаривающимся сторонам для принятия.
- 3 . Любая поправка, направленная для принятия в соответствии с положениями пункта 2 , вступает в силу для всех Договаривающихся сторон через три месяца по истечении двенадцатимесячного периода с момента сообщения о предлагаемой поправке, если в течение этого периода Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций не получит никаких возражений против данной поправки от какого-либо государства, являющегося Договаривающей стороной.

Статья 19

Процедура внесения поправок в приложения

- [1 . Поправки в приложения к настоящему Соглашению могут вноситься по предложению любой Договаривающейся стороны.
- [Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций может также предлагать поправки, направленные на согласование приложений с другими международными соглашениями, касающимися перевозки опасных грузов, или с Рекомендациями ООН по перевозке опасных грузов, а также поправки, предлагаемые каким-либо вспомогательным органом Европейской

экономической комиссии, обладающим компетенцией в области перевозки опасных грузов.]

2. Любая предложенная поправка к приложениям рассматривается Административным комитетом. Любая такая поправка, рассмотренная или разработанная на совещании Административного комитета и одобренная Административным комитетом [простым большинством] присутствующих и участвующих в голосовании членов, направляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Договаривающимся сторонам для принятия, если до более ранней даты, установленной Административным комитетом в момент одобрения этой поправки, одна пятая государств, являющихся Договаривающимися сторонами, или пять государств, являющихся Договаривающимися сторонами, если это число меньше, не уведомят Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, что они возражают против данной поправки.
- [3. Поправки, предложенные к приложениям 1–5, если они представлены до (...дату предстоит определить), требуют одобрения всех присутствующих на совещании государств – членов ЦКСР.]
4. Любая предложенная поправка к приложениям [, одобренная Административным комитетом в соответствии с пунктами 2 и 3] [и] [направленная для принятия в соответствии с пунктом 2,] вступает в силу начиная с даты, установленной Административным комитетом в момент ее одобрения [, если до более ранней даты, установленной Административным комитетом в тот же момент, одна пятая государств, являющихся Договаривающимися сторонами, или пять государств, являющихся Договаривающимися сторонами, если это число меньше, не уведомят Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, что они возражают против данной поправки]. [Даты, упомянутые в настоящем пункте, устанавливаются Административным комитетом большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов.]

Статья 20

Предложения, сообщения и возражения

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все Договаривающиеся стороны и все государства, упоминаемые в пункте 1 статьи 10 настоящего Соглашения, обо всех предложениях, сообщениях или возражениях, сделанных в соответствии со статьями 18 и 19 выше, о принятии и о дате вступления в силу каждой поправки.

Статья 21

Конференция по пересмотру

1. Независимо от процедуры, предусмотренной в статьях 18 и 19, любое государство, являющееся Договаривающейся стороной, может путем уведомления, направляемого Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, просить созвать конференцию с целью пересмотра настоящего Соглашения.

Конференция по пересмотру, на которую приглашаются все Договаривающиеся стороны и все государства, упоминаемые в пункте 1 статьи 10, созывается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, если в течение шести месяцев начиная с даты уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, по крайней мере, четверть государств, являющихся Договаривающимися сторонами, сообщат ему о своем согласии с этой просьбой.

2. Независимо от процедуры, предусмотренной в статьях 18 и 19, Конференция по пересмотру, на которую приглашаются все Договаривающиеся стороны и все государства, упоминаемые в пункте 1 статьи 10, созывается также Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по получении просьбы об этом от Административного комитета. Административный комитет принимает решение о том, следует ли обратиться с такой просьбой, большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета.
3. Если в соответствии с пунктами 1 или 2 настоящей статьи созывается конференция, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обращается к Договаривающимся сторонам с просьбой представить ему в трехмесячный срок предложения, рассмотрение которых на конференции представляется им желательным.
4. По меньшей мере за шесть месяцев до открытия конференции Генеральный секретарь направляет всем Договаривающимся сторонам и всем государствам, упоминаемым в пункте 1 статьи 10, предварительную повестку дня конференции, а также тексты этих предложений.

Статья 22

Уведомления

Помимо уведомлений и сообщений, предусмотренных в статьях 20 и 21, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, упоминаемые в статье 10:

- a) о подписании, ратификации, принятии, утверждении и присоединении в соответствии со статьей 10;
- b) о датах вступления в силу настоящего Соглашения и приложений к нему в соответствии со статьей 11;
- c) о денонсациях в соответствии со статьей 12;
- d) о [прекращении действия] настоящего Соглашения в соответствии со статьей 13;
- e) об уведомлениях и денонсациях, полученных в соответствии со статьей 14;
- f) о заявлениях и уведомлениях, полученных в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 16.

Статья 23

Регистрация и аутентичные тексты

После ... подлинник настоящего Соглашения будет сдан на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит заверенные копии каждой из стран, указанных в пункте 1 статьи 10.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должностным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в [Женеве] ... в одном экземпляре; текст самого Соглашения - на английском, немецком, русском и французском языках и приложений 1-5 - на французском языке, причем четыре текста самого Соглашения являются равно аутентичными.

Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предлагается обеспечить перевод приложений 1-5 на английский и русский языки.

[Генеральному секретарю ЦКСР предлагается обеспечить перевод приложений 1-5 на немецкий язык.]
